

ENMIENDAS A TRES TEÓNIMOS DE CORNUTO,  
*COMPENDIO DE LAS TRADICIONES TEOLÓGICAS  
DE LOS GRIEGOS\**

José B. Torres Guerra  
Universidad de Navarra  
[jtorres@unav.es](mailto:jtorres@unav.es)

RESUMEN

Este artículo analiza los problemas textuales que presentan las explicaciones de tres teónimos en el manual mitográfico de Cornuto. Se exponen los testimonios disponibles en cada caso, se plantean las opciones escogidas en las ediciones críticas de Lang (1881) y Torres (2018) y se elige un texto en función del método de exposición etimológico y alegorizante empleado en el tratado.

PALABRAS CLAVE: Cornuto, Estoicismo, Mitografía, Alegorismo, Crítica textual.

EMENDATIONS OF THREE THEONYMS IN CORNUTUS'S  
*SURVEY OF THE THEOLOGICAL TRADITIONS OF THE GREEKS*

ABSTRACT

This contribution analyses some textual problems related to the interpretation of three theonyms in Cornutus's mythographical treaty. In each case the textual testimonies and the solutions adopted in the critical editions by Lang (1881) and Torres (2018) are considered. A text is proposed for each case on the basis of the etymological and allegorizing method employed in the treaty.

KEYWORDS: Cornutus, Stoicism, Mythography, Allegorism, Textual Criticism.

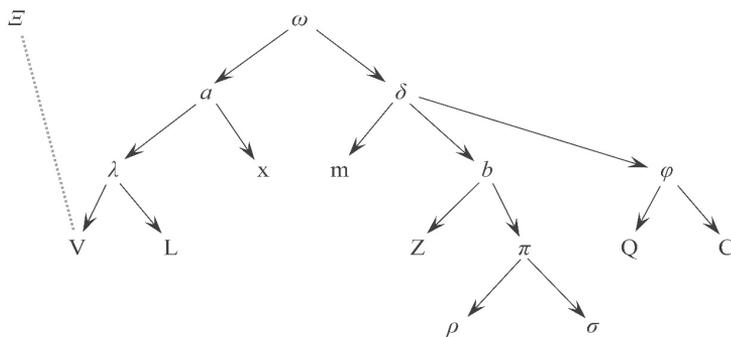
Entre 1881 y 2018 la única edición crítica disponible del *Compendio de las tradiciones teológicas de los griegos* del estoico Lucio Aneo Cornuto (s. I d. C.) era la editada en aquella fecha por C. Lang en la Bibliotheca Teubneriana de Leipzig<sup>1</sup>. En el marco de esta misma colección, aunque en otra editorial y una ciudad distinta, se publicó, ya en el siglo XXI, una *editio maior* de Cornuto, romano de expresión literaria en griego que extraía del mito tradicional enseñanzas físicas mediante la etimología y la interpretación alegórica<sup>2</sup>. El propósito de este trabajo es analizar y discutir el texto de tres pasajes en los que esa nueva edición crítica (Torres Guerra, 2018a) discrepa de la previa (Lang, 1881). En todos los casos se trata de enmiendas relativas a teónimos, lo cual permite a un tiempo, más allá de las cuestiones textuales, ilustrar

DOI: <https://doi.org/10.25145/j.fortunat.2020.32.51>

FORTVNATAE, N° 32; 2020 (2), pp. 813-821; ISSN: 1131-6810 / e-2530-8343

el método etimológico y alegórico con el que Cornuto interpreta en clave estoica la mitología divina griega.

Antes de proceder al análisis conviene señalar que la obra de Cornuto se ha transmitido en cuarenta códices. Siguiendo las conclusiones de Krafft (1975), se propone a continuación un *stemma* que representa las relaciones entre las principales familias de esos manuscritos<sup>3</sup>:



#### 1. CORN., ND 4 (3,14-4,1 Torres = 4,10-16 Lang):

Ποσειδῶν δὲ ἐστὶν ἡ ἀπεργαστικὴ τοῦ ἐν τῇ γῆ καὶ περὶ τὴν γῆν ὕγροῦ δύναμις, εἴτ' οὖν ἀπὸ τῆς πόσεως οὕτω κληθεῖσα καὶ τοῦ διδόναι ταύτην, εἴτε λόγος καθ' ὃν ἰδίει ἡ φύσις [φύσει ἰδίων] ἐστίν.

φύσει ἰδίων Torres (ci. et secl.; an φύσει γὰρ ἰδίων?): φύσει ἰδών x Osann: φουσιδών λ: def. rð: φουσιδίων Schmitt-Blank Lang (secl.).

Poseidón (*Poseidôn*) es el poder eficiente del elemento líquido que se encuentra en la tierra y en torno a la tierra, sea que recibe este nombre por la acción de beber (*póseōs*)

\* Doy las gracias al profesor G. Most (Scuola Normale Superiore di Pisa) por haber discutido conmigo el texto de varios de los pasajes incluidos en este artículo. Agradezco asimismo a los profesores Sanz (Universidad de Extremadura) y Hernández (Universidad Complutense) las observaciones que me hicieron sobre una versión previa del trabajo. Este estudio forma parte del proyecto «Transformaciones de los mitos griegos: parodia y racionalización», financiado por el Ministerio español de Ciencia e Innovación (PID2019-104998GB-I00).

<sup>1</sup> Sobre Lang (1881), cf. Nock (1931: 998); Rocca-Serra (1963); Most (1989: 2015-2016); Torres Guerra (2018a: x-xiii), (2018b: §§ 1-15).

<sup>2</sup> Como bibliografía básica sobre Cornuto y su método alegórico, cf. Nock (1931); Most (1989); Ramelli (2003); Nesselrath (2009). Cf. además Most (2015).

<sup>3</sup> Sobre la filiación de los manuscritos, cf. Krafft (1975), estudio a partir del cual se ha preparado este *stemma*; para mayores concreciones, cf. Krafft (1975: 212, 250, 315, 316, 323). Las abreviaturas de códices, arquetipo, hiparquetipos y manuscritos conjeturales son las de esa monografía; como en ella, se emplean minúsculas para los manuscritos fragmentarios. El *stemma* que se publica ahora enmienda una errata del primer *stemma* de Torres Guerra (2018a: xxvi), donde la abreviatura Q aparece en el lugar que debe ocupar ρ.

y proporcionar bebida, sea que es la razón según la cual suda (*idíei*) la naturaleza (*phýsis*) [por naturaleza sudando (*phýsei idíōn*)].

Todos los testimonios de este pasaje están en la mejor familia de la tradición (*a*): la porción de texto incluida entre καθ' y ἐστίν, falta en δ<sup>4</sup>. El texto discutido es φυσιδών en λ. La lectura del *Baroccianus gr.* 131 (x), que también procede de *a*, presenta un problema de interpretación; es φύσει ἰδών de acuerdo con Osann y φύσει ἰδεῖων según el aparato crítico de Lang. El primero publicó lo que entendía que estaba escrito en el códice, aun reconociendo en nota su insatisfacción con el texto; Lang, que no consideraba φύσει ἰδεῖων una lectura correcta, editó φυσιδίων, conjetura de Schmitt-Blank<sup>5</sup>.

La inspección del códice permite apreciar que hay un problema paleográfico en este punto de x. El final de la segunda palabra, sea ἰδών (Osann) o ἰδεῖων (Lang), tiene una forma peculiar: la abreviatura usual para el final en -ων está cortada por un acento agudo que presenta en su base un punto grueso<sup>6</sup>. Lo más plausible es que el punto en cuestión sea un accidente gráfico; por tanto, lo que se debe leer en x es ἰδών, según indicó Osann. Además, si se acude a la comparación con otros lugares del códice donde se atestigua la supuesta terminación se descarta al menos que la última palabra de la línea 13 del folio 65r de x sea ἰδεῖων según la interpretación de Lang<sup>7</sup>.

A partir de este testimonio (φύσει ἰδών en x) y la lectura de λ (φυσιδών) se puede conjeturar que φύσει ἰδών era lo que figuraba en el hiparquetipo *a*, simplificado luego en λ por un error de iotacismo (φύσει ἰδών > φύσι ἰδών > φυσιδών). Sin embargo, φύσει ἰδών («tras ver por naturaleza») no puede ser el texto original porque no tendría sentido en la frase. Si se ha de enmendar esta lectura, cabe conjeturar que φύσει ἰδών es una corrupción surgida a partir de φύσει ἰδίων; ἰδίων, participio presente de ἰδίω, «suda», se habría simplificado después en ἰδών<sup>8</sup>.

Según este análisis, φύσει ἰδίων, «por naturaleza sudando», es una glosa que intenta aclarar la interpretación precedente de Poseidón: λόγος καθ' ὃν ἰδίει ἢ φύσις ἐστίν, «es la razón según la cual suda la naturaleza». Mediante un cambio en el orden de los términos ἰδίω y φύσις (ἰδίει φύσις → φύσει ἰδίων)<sup>9</sup>, un copista

<sup>4</sup> También falta en el muy fragmentario códice r (*Vratislavensis Rehdig. gr.* 26), derivado de *a*.

<sup>5</sup> Cf. Osann (1844: 13); Schmitt-Blank (1864: 93-94); Lang (1881: 4).

<sup>6</sup> Hay una imagen digital de este folio, 65r, en la web de la Bodleian Library, <https://digital.bodleian.ox.ac.uk/inquire/p/395aa311-df70-4fac-96de-78ce87d37ee2> (14/09/2020).

<sup>7</sup> Para testimonios de final de palabra en -εῖων en el texto de Cornuto en el códice x, cf. el caso único de τελείων en 65v7. No hay finales en -δών ni en -ών. Para la posibilidad de que la forma discutida recubriera un final en -δίων, cf. ἰδίων, también un caso único, en 66r27.

<sup>8</sup> La evolución habría sido igual a la experimentada en λ por φυσιδίων según la propuesta de Schmitt-Blank y Lang mencionada antes (φυσιδίων > φυσιδών).

<sup>9</sup> Este cambio implica un cambio de sentido, quizá intrascendente para quien introdujo la glosa, pues de decir que la naturaleza suda al ritmo de Poseidón se pasa a afirmar que este dios suda por naturaleza.



habría intentado hacer más evidente, para sí mismo o para futuros lectores, la supuesta relación entre Ποσειδῶν (= φύσει ἰδίῳν) e ἰδίει φύσις. La glosa se habría incorporado después al texto según sucede en otros casos (cf. Schmidt, 1912: 20-21). Por otro lado, la equivalencia que establece esta etimología entre oclusiva sorda y oclusiva sorda aspirada, Π(ο-) - φ(ύ-), se adecua al tipo de similitudes fonéticas aproximativas a las que se recurre en otros lugares del *Compendio* (cf., p. ej., 14 (13,12-15 Torres = 16,10-13 Lang)); una interpolación incluida en el códice G (*Baroccianus gr.* 125), derivado de σ, se refiere dos veces a este tipo de mutaciones fonéticas y a su aprovechamiento alegórico<sup>10</sup>.

La exposición anterior entiende, con Lang (1881) y Torres Guerra (2018a), que φυσιδίων / φύσει ἰδίῳν es una interpolación. Si se defiende que el texto no es espurio, cabe conjeturar, entre otras posibilidades, que una partícula γὰρ, escrita quizá en abreviatura entre φύσει e ἰδίῳν, se ha omitido en el proceso de transmisión; de esta manera el final del texto significaría «sea que <Poseidón (*Poseidōn*)> es la razón según la cual suda (*idíei*) la naturaleza (*phýsis*) pues es “por naturaleza sudando” (*phýsei idíōn*)»<sup>11</sup>.

## 2. CORN., ND 32 (55,1-4 Torres = 65,18-66,2 Lang):

τὸν δ' Ἀπόλλωνα ὡς ἀπολούνθ' ἡμᾶς τῶν νόσων ἢ ἀπελαύνοντα ἀφ' ἡμῶν αὐτὰς ἢ ἀπολούοντα ταύτης τετευχέναι τῆς προσηγορίας, καθ' ἣν ἔννοιαν καὶ παιήων ἐκλήθη καὶ ἰατρὸς ἔδοξεν εἶναι.

ἀπολούοντα Villosion (cf. Pl., *Cra.* 406a1-3): ἀπόλλαντα λΖφ: ἀπόλλοντα π: ἀπολλύντα M<sup>2</sup> Lang: ἀπείλλαντα V<sup>2</sup> mg. (an ex ἀπειλοῦντα?).

Apolo (*Apóllōna*) ha obtenido este apelativo en tanto que nos libera (*apolyōnta*) de las enfermedades o bien en tanto que las expulsa (*apelaúōnta*) de nosotros o las purifica (*apolyōnta*); de acuerdo con esta concepción se le llamó también Ρεόν y se creyó que era médico.

El texto plantea tres explicaciones etimológicas del nombre de Apolo (ὡς... ἢ... ἢ...), plasmadas cada una en un participio; como indica la última parte de la frase (καθ' ... εἶναι), las tres relacionan además su nombre con uno de sus campos

<sup>10</sup> La interpolación de G aparece a continuación del apartado 2 (2,16 Torres = 3,15 Lang): (...) τοῦτο μὲν ἀλληγορικῶς οἱ ἐξηγηταὶ φασιν εἶναι. τὸν μὲν γὰρ Κρόνον χρόνον καλοῦσι κατὰ μετὰθεσιν τοῦ ψιλοῦ εἰς τὸ ἀντιστοιχοῦν αὐτῷ δασύ· (...) Λητῶ γὰρ τὴν νύκτα ὀνομάζουσι κατὰ μετὰθεσιν τοῦ δασέος θ εἰς τὸ ψιλὸν αὐτοῦ τ, Ληθῶ τις οἶσα (...).

<sup>11</sup> El profesor Most me señala, en un intercambio de correos electrónicos, que el texto se podía entender, con φύσει ἰδίῳν y sin la adición de γὰρ, con el sentido de «or else the explanation (*logos*), according to which nature sweats, is “By nature sweating”». Most propone, como alternativa, enmendar λόγος y sustituirlo por λόγφ, de forma que la frase signifique «or else, by the explanation according to which nature sweats, he is “By nature sweating”».



específicos de actuación en tanto que dios de la medicina y la enfermedad. No hay dudas textuales sobre los dos primeros participios (ἀπολύονθ'... ἀπελεύοντα...: «que libera [de enfermedades]», «que las expulsa»)<sup>12</sup> aunque sí sobre el tercero.

La forma transmitida por λΖφ es ἀπόλλαντα (ἀπόλαντα en φ); ἀπόλλοντα es el texto de π (ἀπόλλων en Β<sup>1</sup>) y ἀπολλύντα el de Μ<sup>2</sup> y W<sup>13</sup>. A partir de estos testimonios parece que ἀπόλλαντα es la forma que se debe reconstruir para el arquetipo ω. Ahora bien, ἀπόλλαντα no es admisible desde el punto de vista morfológico. El hecho de que fuera una forma insatisfactoria debió de llevar a su modificación, por vía de la conjetura, en parte de la tradición. En π ἀπόλλαντα se convirtió en ἀπόλλοντα, participio de un verbo temático marginal, ἀπόλλω, atestiguado en contadas ocasiones (cf. DGE, s. v.; LSJ, s. v.). La forma ἀπολλύντα se atestigua al menos en Μ<sup>2</sup> y W y es la que edita entre corchetes ([ἢ ἀπολλύντα]) Lang; se trata de la conjetura obvia y coincidente de dos copistas tardíos que debieron de enmendar por separado un texto claramente erróneo editando el participio de presente de ἀπόλλυμι<sup>14</sup>. El problema es que esta enmienda provoca una redundancia sospechosa, pues poco después (55,4-8 Torres = 66,2-6 Lang) el texto relaciona a Ἀπόλλων con ἀπολλύναι y menciona la misma forma del participio (ἀπολλύντα) sin que en este otro caso haya, por cierto, variantes en los manuscritos.

Entre los filólogos que intentaron corregir el texto transmitido, Villoison propuso como conjetura ἀπολούοντα («que lava, que purifica»), participio que Platón ofrece como etimología de Apolo en el *Crátilo* (406a1-3: τὸ δὲ [πολύ], ὡς περ ἄρτι ἐλέγετο, πασῶν ἐφαπτόμενον κείται τῶν τοῦ θεοῦ δυνάμεων, ἀπλοῦ, ἀεὶ βάλλοντος, ἀπολούοντος...). Osann (1844: 193) recoge en su edición esta forma que sin duda es la mejor corrección del pasaje sugerida hasta el momento; con todo, no resulta fácil explicar a partir de ἀπολούοντα todas las variantes atestiguadas en la tradición, incluidas en el aparato crítico precedente.

Se puede explorar otra solución para este punto del texto a partir de una lectura incluida en el *Vaticanus gr.* 942 por su segunda mano, V<sup>2</sup>, único testimonio no revisado aún. V<sup>2</sup> propone a menudo variantes importantes porque depende para esas lecturas de un manuscrito perdido, Ξ, independiente del arquetipo ω<sup>15</sup>.

La segunda mano del códice anota en el pasaje discutido, *in margine*, un enigmático ἀπειλλαντα. Tal forma, como ἀπόλλαντα, no es admisible por razones morfológicas. La cuestión es si bajo ἀπειλλαντα puede subyacer, por ejemplo, una forma del verbo ἀπειλέω. La forma en cuestión podría ser ἀπειλοῦντα. El participio se pudo

<sup>12</sup> La lectura de LZ para ἀπολύονθ' es ἀπολλύονθ'; la de φ, ἀπολλύων.

<sup>13</sup> M es un apógrafo de V<sup>2</sup>. W deriva del hiparquetipo φ a través de κ; su modelo, K, escribe ἀπόλαντα. Cf. Krafft (1975: 195-198, 261-262, 303-306). Para la posición de W, φ, κ y K entre los códices de Cornuto, cf. el *stemma* específico de los derivados de C en Torres Guerra (2018a: xxvii).

<sup>14</sup> W fue copiado entre 1503 y 1514 por César Estratego; la segunda mano de M es la de Jean Bouhier (1673-1746). Cf. Torres Guerra (2018a: xv, xxiii).

<sup>15</sup> Cf. Krafft (1975: 204-211); Torres Guerra (2018a: xiv-xv).



transformar en ἀπειλᾶντα al producirse una confusión entre ου y α en el proceso de copia<sup>16</sup>. Tras ello se podría haber producido la geminación de λ (ἀπειλᾶντα → ἀπειλλαντα), hipercorrección que quizá intentaba asimilar, en la medida de lo posible, la forma ἀπειλᾶντα (-λ-), reconocida por copistas posteriores como errónea, al teónimo que debía etimologizar, Ἀπόλλων (-λλ-).

ἀπειλοῦντα (→ ἀπειλᾶντα → ἀπειλλαντα) presenta, frente a ἀπολούοντα, la ventaja de que, a partir de ella, resulta más fácil explicar las lecturas que se hallan en la tradición. Puede que, en un intento de regularizar el término ἀπειλλαντα, su principio se convirtiera en el preverbio ἀπο-, por similitud con Ἀπόλλων; así se habría pasado de ἀπειλλαντα a ἀπόλλαντα, lectura de λ, Ζ y φ. Aunque esta forma aún no era correcta gramaticalmente, podía ser al menos reconocible en tanto que relativamente similar a ἀπόλλυμι, verbo sobre el que se basa la siguiente etimología de Apolo (55,4-8 Torres = 66,2-6 Lang).

Ahora bien, suponer que ἀπειλοῦντα es el participio que se ha de editar en este lugar plantea un problema básico: el sentido que tendría aquí ἀπειλέω. En teoría su significado podría ser el habitual en el verbo, «amenazar con algo», en este caso con enfermedades<sup>17</sup>. ἀπειλοῦντα, «amenazando», se puede referir a Apolo porque el dios griego que cura a los humanos de la enfermedad es también inductor de la misma según muestra su primera intervención en la literatura griega, en el primer canto de la *Iliada* (vv. 44-52), y según había dicho también antes el propio texto de Cornuto, al hablar de los poderes nocivos de Ártemis y Apolo (54,16-21 Torres = 65,11-17 Lang). Sin embargo, este sentido de ἀπειλέω no cuadra en este lugar pues, después de lo dicho sobre los hijos de Leto como inductores de calamidades, el mitógrafo está explicando sus nombres κατ' εὐφημισμὸν (54,22 Torres = 65,18 Lang). Por ello, en esta exposición de intención eufemística Cornuto no puede emplear el procedimiento antifrástico que utiliza en otros lugares a la hora de plantear y agrupar las distintas implicaciones alegóricas, a veces contradictorias, que puede tener el nombre de un dios. Más aún, el texto discutido dice a continuación, cerrando la frase, καθ' ἣν ἔννοιαν καὶ παιήων ἐκλήθη καὶ ἰατρὸς ἔδοξεν εἶναι, «de acuerdo con esta concepción se le llamó también Peón y se creyó que era médico».

Ciertamente los diccionarios reconocen que ἀπειλέω tiene otros sentidos posibles. El *DGE* se refiere primero a su uso en sentido físico («empujar, llevar»; «desenrollar») y, en sentido figurado, a su empleo no peyorativo como «prometer»

<sup>16</sup> Tal confusión es propia de la escritura en minúscula según recuerda Krafft (1975: 189); este autor (cf. Krafft, 1975: 325-326) defiende que el arquetipo *ω* se escribió en minúsculas entre los siglos IX y XIII.

<sup>17</sup> Cf. antes, en el texto citado, νόσων ... αὐτάς. αὐτάς se refiere ἀπὸ κοινοῦ a ἀπελαύνοντα y al tercer participio; según los léxicos, el verbo ἀπειλέω se puede construir con un acusativo que indica aquello con lo que se amenaza; cf. *DGE*, s. v.; *LSJ*, s. v. En una cronología próxima a la de Cornuto, cf. μεγάλας ζημίας ἀπειλὸν κατὰ τοῦ μη ὑπακούσαντος (Plu., *Cam.* 39,3); πρὸς τοὺς ἀπειλοῦντας τὰ ξίφη μετὰ ξίφους καὶ θυρεὸν κομίζων (Plu., *Pomp.* 47,5).

o «jactarse» (cf. *DGE*, s. v.; *LSJ*, s. v.). Ninguno de estos sentidos se puede aplicar a este caso. Ello explica que la última edición crítica (Torres Guerra 2018a, 55) recoja en su aparato, según era esperable, la variante de V<sup>2</sup>, ἀπειλλαντα, y sin embargo edite la conjetura de Villoison, ἀπολούντα. Frente a esa edición y la de Lang (1881), el aparato crítico aquí propuesto recoge, después de dar cuenta de ἀπειλλαντα, la hipótesis que se acaba de desarrollar: *an ex ἀπειλοῦντα?* Se trata, desde luego, de una conjetura aporética. Aun así, parece oportuno plantear esta hipótesis para futuras discusiones y reconocer, al tiempo, que ἀπολούντα, pese a no ser una solución ideal<sup>18</sup>, parece la lectura que ha de recoger una edición crítica rigurosa que evite la especulación.

### 3. CORN., ND 33 (58,11-12 Torres = 70,5-7 Lang):

ὠνομάσθη δὲ ὁ Ἀσκληπιὸς ἀπὸ τοῦ ἠπιοῦσθαι καὶ ἀναβάλλεσθαι τὴν κατὰ τὸν θάνατον γινομένην ἀπόσκλησιν.

ἠπιοῦσθαι Torres ex ἠπίως ἰᾶσθαι (Lang): ἐτῶσθαι λΖφ: ἐσκληῆσθαι σ: εσθαι ρ. Asclepio (*Asklēpiós*) recibió su nombre del suavizarse (*ēpiousthai*) y demorarse la rigidez (*apósklesin*) que se produce con la muerte.

La frase citada plantea una etimología compuesta de Ἀσκληπιός. En su segunda parte relaciona el primer término del nombre con ἀπόσκλησις, «rigidez». El teónimo se interpreta como «el que no participa de la rigidez» porque se da a entender que Asclepio, el dios griego de la medicina, demora la rigidez que produce la muerte en los difuntos<sup>19</sup>; la α que precede a la raíz σκλη- se entiende como privativa según sucede en otros lugares del tratado<sup>20</sup>.

En la primera parte de la etimología (ἀπὸ τοῦ ἠπιοῦσθαι) se halla el problema textual al que se refiere este artículo. La lectura de λΖφ es un incomprensible ἐτῶσθαι, probable lectura del arquetipo ω. El hiparquetipo π, con cuyo texto debe de coincidir la lectura reconstruida para σ, debió de hacer legible el texto sustituyendo ἐτῶσθαι por ἐσκληῆσθαι («estar rígido o seco»); pero de esta manera propone una conjetura redundante por cuanto anticipa la interpretación del teónimo que aparece en segundo lugar (ἀναβάλλεσθαι τὴν κατὰ τὸν θάνατον γινομένην ἀπόσκλησιν)<sup>21</sup>.

<sup>18</sup> No es fácil explicar paleográficamente, a partir de ἀπολούντα, ni la supuesta lectura del arquetipo ω, ἀπόλλαντα, ni ἀπειλλαντα.

<sup>19</sup> El *Compendio* puede aludir a la resurrección de difuntos por Asclepio, motivo por el cual se atrajo las iras de Zeus. Cf. Hyg., *Fab.* 49; Apollod. 3,10,3-4; Sch. Pi., *P.* 3,96.

<sup>20</sup> Cf., p. ej., el nombre de Atenea interpretado como «la que no participa de la feminidad» en el apartado 20 (30,12-14 Torres = 36,4-5 Lang). La α inicial de Ἀσκληπιός no es privativa; la alternancia en el nombre de Α- / Αἰ-, atestiguada por la epigrafía, es uno de los rasgos que sugieren el origen preindoeuropeo del teónimo; cf. Beekes (2009: 151).

<sup>21</sup> La anticipa y, al tiempo, la contradice: el texto de π dice que el nombre de Asclepio procede de «estar rígido» (ἐσκληῆσθαι) y de «demorar la rigidez» (ἀναβάλλεσθαι τὴν ... ἀπόσκλησιν).



A su vez el código conjetural  $\rho$ , procedente de  $\pi$  como  $\sigma$ , corrompió la forma  $\epsilon\sigma\kappa\lambda\eta\sigma\theta\alpha\iota$  reduciéndola a  $\epsilon\sigma\theta\alpha\iota$ .

Entre los editores del siglo XIX Osann (1844: 203-204) eligió publicar  $\epsilon\sigma\kappa\lambda\eta\sigma\theta\alpha\iota$ . Lang prefirió editar una conjetura propia  $\eta\pi\acute{\iota}\omega\varsigma\ \iota\tilde{\alpha}\sigma\theta\alpha\iota$  («curar de forma suave»). Parte del interés de esta conjetura radica en que explica el segundo término del teónimo (- $\eta\pi\acute{\iota}\omega\varsigma$ ) a partir de la raíz de  $\eta\pi\acute{\iota}\omega\varsigma$  («dulce, suave, amable») según sucede en distintos textos de la Antigüedad<sup>22</sup>. Aunque Lang no justifica la conjetura que recoge su edición ( $\epsilon\tau\tilde{\omega}\sigma\theta\alpha\iota$  surge de  $\eta\pi\acute{\iota}\omega\varsigma\ \iota\tilde{\alpha}\sigma\theta\alpha\iota$ ), se puede suponer que su argumentación implícita es la siguiente: se produjo la simplificación de - $\omega\varsigma\ \iota\tilde{\alpha}\sigma\theta\alpha\iota$  por confusión entre  $\tilde{\alpha}$  y  $\tilde{\omega}$  ( $\eta\pi\acute{\iota}\omega\varsigma\ \iota\tilde{\alpha}\sigma\theta\alpha\iota \rightarrow \eta\pi\acute{\iota}\omega\varsigma\ \iota\tilde{\omega}\sigma\theta\alpha\iota$ ), siguió luego una haplografía ( $\eta\pi\acute{\iota}\omega\varsigma\ \iota\tilde{\omega}\sigma\theta\alpha\iota \rightarrow \eta\pi\acute{\iota}\tilde{\omega}\sigma\theta\alpha\iota$ ), a continuación se confundieron  $\eta$  y  $\epsilon$  iniciales por pérdida de la cantidad vocálica ( $\eta\pi\acute{\iota}\tilde{\omega}\sigma\theta\alpha\iota > \epsilon\pi\acute{\iota}\tilde{\omega}\sigma\theta\alpha\iota$ ) y, por último,  $\pi$  y  $\tau$  se confundieron ( $\epsilon\pi\acute{\iota}\tilde{\omega}\sigma\theta\alpha\iota > \epsilon\tau\tilde{\omega}\sigma\theta\alpha\iota$ ).

Es obvio que la transformación de  $\eta\pi\acute{\iota}\omega\varsigma\ \iota\tilde{\alpha}\sigma\theta\alpha\iota$  en  $\epsilon\tau\tilde{\omega}\sigma\theta\alpha\iota$  ha debido de ser un proceso complejo desde los puntos de vista paleográfico y fonético. Aun así, alguno de esos problemas se puede simplificar si se modifica la conjetura de Lang y se propone que  $\epsilon\tau\tilde{\omega}\sigma\theta\alpha\iota$  no procede de  $\eta\pi\acute{\iota}\omega\varsigma\ \iota\tilde{\alpha}\sigma\theta\alpha\iota$  sino de  $\eta\pi\acute{\iota}\omega\varsigma\ \iota\sigma\theta\alpha\iota$ , «suavizarse», infinitivo mediopasivo del verbo  $\eta\pi\acute{\iota}\omega$ . Si  $\eta\pi\acute{\iota}\omega\varsigma\ \iota\sigma\theta\alpha\iota$  fuera, según se sugiere, el texto original, su evolución ( $\eta\pi\acute{\iota}\omega\varsigma\ \iota\sigma\theta\alpha\iota > \eta\pi\acute{\iota}\omega\sigma\theta\alpha\iota > \epsilon\tau\tilde{\omega}\sigma\theta\alpha\iota$ ) se simplificaría en el paso de la supuesta haplografía.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BEEKES, R. S. P. (2009): *Etymological Dictionary of Greek*, Brill, Leiden.
- BOYS-STONES, G. (tr.) (2018): *L. Annaeus Cornutus: The Greek Theology, Fragments and Testimonia*, SBL Press, Atlanta.
- KRAFFT, P. (1975): *Die handschriftliche Überlieferung von Cornutus' Theologia Graeca*, Winter, Heidelberg.
- LANG, C. (ed.) (1881): *Cornuti Theologiae Graecae Compendium*, Teubner, Leipzig.
- MOST, G. W. (1989): «Cornutus and Stoic Allegoresis», *ANRW* II 36.3: 2014-2065.
- MOST, G. W. (2015): «Allegoresis and Etymology», en A. GRAFTON - G. W. MOST (eds.), *Canonical Texts and Scholarly Practices: A Global Comparative Approach*, Cambridge University Press, Cambridge, pp. 52-74.
- NESSLRATH, H. G. (ed.) (2009): *Cornutus. Die Griechischen Götter: ein Überblick über Namen, Bilder und Deutungen*, Mohr Siebeck, Tübingen.
- NOCK, A.D. (1931): «Kornutos», *RE Suppl.* v: 995-1005.
- OSANN, F. (ed.) (1844): *L. Annaeus Cornutus. De natura deorum*, Dieterich, Göttingen.

<sup>22</sup> Cf. Sch. A(D) Hom., *Il.* 4,195; Sch. EQ Hom., *Od.* 1,68; Sch. Ar., *Pl.* 407,6-415a,1; *Et.Gen.* α 1280-1281,7; *Et.Gud.* α 213,7-8.



- RAMELLI, I. (2003): *Anneo Cornuto. Compendio di teologia greca*, Bompiani, Milano.
- ROCCA-SERRA, G. (1963): «Pour une édition de Cornutus», *BAGB*: 348-350.
- SCHMIDT, B. H. (1912): *De Cornuti Theologiae Graecae compendio capita duo*, Karras, Halle.
- SCHMITT-BLANK, J. C. (1864): «Zur Texteskritik des Cornutus», *Eos: süddeutsche Zeitschrift für Philologie und Gymnasialwesen* 1: 92-102, 526-548.
- TORRES GUERRA, J. B. (tr.) (2009): *Mitógrafos griegos: Paléfato, Heráclito, Anónimo Vaticano, Eratóstenes, Cornuto*, Gredos, Madrid.
- TORRES GUERRA, J. B. (ed.) (2018a): *Lucius Annaeus Cornutus. Compendium de Graecae Theologiae traditionibus*, Walter de Gruyter, Berlin.
- TORRES GUERRA, J. B. (2018b): «Hacia una nueva edición crítica del manual mitológico de Cornuto», *Aitia. Regards sur la culture hellénistique au XXI<sup>e</sup> siècle* 8.2. Cf. <http://journals.openedition.org/aitia/2908>.



